



Dirigida per:
PACO MIR

amb
RICARD BORRÀS
PEP FERRER



LA BANQUETA



de GÉRALD SIBLEYRAS

BOTARGA VANIA

La banqueta

Teatre Poliorama
Del 25 de juny al 31 de juliol
Estrena: 2 de juliol

Humor d'alta volada en una comèdia intel·ligent

Dos pianistes, quatre mans, una banqueta... Els entorns més relaxants poden ser escenari de les tempestes més ferotges... i divertides. Ens ho ensenyen dos actors especialment dotats per a la comèdia i un director especialista a fer-nos riure de manera intel·ligent.

Un paisatge idíl·lic, un entorn pacífic i relaxant i unes muntanyes de somni són, segur, el millor lloc per preparar una gira de concerts pel Japó. Ho han pensat Pau i Vladimir (Ricard Borràs i Pep Ferrer), els dos protagonistes d'aquesta peça teatral del dramaturg francès Gérald Sibleyras. O potser l'autèntic protagonista és la banqueta que tots dos utilitzen en els seus concerts de piano a quatre mans? Per aquest petit seient que tots dos comparteixen i que cada cop es torna més i més minúscul, passa bona part d'una història en la qual els fantasmes d'una relació professional i personal de vint anys de durada surten a la llum. Ni la calma ni el silenci ajudaran, ans al contrari, en les divertidíssimes topades de dos intèrprets que ens faran riure de valent.



Foto: Ariel Bercovich



Fitxa artística

Autor:
Gérald Sibleyras

Traducció:
Ricard Borràs

Adaptació:
Paco Mir

Direcció:
Paco Mir

Interpretació:
Ricard Borràs (*Vladimir*)
Pep Ferrer (*Pau*)

Interpretació musical:
Manuel Martínez del Fresno (violoncel)

Disseny d'escenografia:
Paula Bosch

Vestuari:
Anna Güell

Smokings:
Smoking

Disseny d'il·luminació:
Justo Gallego

Ajudantia de direcció:
Gilbert Bosch

Construcció de l'escenografia:
Taller d'Escenografia Sant Cugat

Construcció de les banquetes:
Hidrau Model

Mobles:
Hogardecora.com

Producció executiva:
Liza Frediani



Disseny gràfic:
Pixel (Director d'art: Sergio Gordones)

Fotografia:
Ariel Bercovich

Confecció del ciclorama:
Impressió gran format Let's Go Print

Imatge ciclorama:
Helmuth Rier

Impremta col·laboradora:
Multicopy Grafic

Attrezzo:
Xavier Vidal i Roca Luthier (violoncel)
Casa Beethoven (partitures)

Una coproducció de BOTARGA i VANIA

Teatre Poliorama
Del 2 al 31 de juliol
Horari: dm. 21 h; dj., dv. i ds. 22.45 h; dg. 20 h
Dimarts 16 i 23 de juliol la funció serà a les 22.45h
Dimecres 26 de juny i 31 de juliol la funció serà a les 21 h
Dijous 27 de juny no hi ha funció
Durada aproximada: 75 minuts
Espectacle en català
Preu: 19 €

Currículums



Gérald Sibleyras

Autor

Dramaturg francès nascut a París el 1961. *La banqueta* es va estrenar el 2008 al Théâtre Montparnasse de París, amb direcció de Christophe Lidon i interpretada per Philippe Chevalier et Régis Laspalès.

El seu text de més èxit fins ara és *Le Vent des Peupliers*, de 2003, traduït i produït arreu del món en països com el Regne Unit, Alemanya, els Estats Units o l'Uruguai. Es va estrenar al Théâtre Montparnasse i va rebre quatre nominacions als premis Molière, inclosa la de millor autor. Tom Stoppard en va fer la traducció a l'anglès, *Heroes*, que es va estrenar al teatre Wyndham's del West End de Londres sota la direcció de Thea Sharrock, i va rebre el premi Laurence Olivier de 2006 a la millor nova comèdia. Aquest text té previstes traduccions i noves produccions en països com ara Austràlia, Nova Zelanda, Espanya o Finlàndia, entre d'altres.

Altres obres seves són: *L'Inscription* (2004); *La Danse de L'Albatros* (2006, estrenada a París amb Pierre Arditi com a protagonista i amb produccions posteriors a Bèlgica, el Canadà i Itàlia); *Une Heure et Demie de Retard* (2005, l'adaptació a l'anglès de Mel Smith va tenir un gran èxit al Regne Unit); *Un Petit Jeu Sans Consequence* (2003, guardonada amb 5 premis Molière i amb projecte d'adaptació cinematogràfica).



Paco Mir

Adaptació i direcció

En néixer mascle, el 1957, li van posar Francisco, costum tradicional a la rama Mir de la família. De petit va passar per una etapa de "Currito" (per diferenciar-se del seu pare, a qui li deien Curro) i fins i tot per una de "Currito de Oro" que anys mes tard (tot s'aprofita) va utilitzar com a pseudònim d'un personatge que era torero. Finalment tothom es va posar d'acord a dir-li Paco.

Va voler ser estudiant de Belles Arts (en realitat volia dibuixar tires còmiques) quan va ensopegar casualment amb el teatre i, avui dia, després de trepitjar els escenaris de tot el món durant més de 32 anys, de crear vuit obres amb Tricicle, d'escriure'n quatre, de guanyar dos premis Max, de produir diverses sèries de televisió, de crear campanyes de publicitat i d'adaptar i dirigir (amb un cert èxit) un petit grapat de teatre, sarsuela i òpera, encara té la sensació que està en el món de l'espectacle per casualitat. Per si de cas, mai ha deixat de dibuixar.

A més a més de tot el que ha fet amb Tricicle, també ha intervingut en altres projectes:



Teatre: *Clochard*. Creació i direcció d'un espectacle gestual per a la companyia Grappa Teatre; *Políticament incorrecte*. Adaptació i direcció; *Don o maldició*. Peça curta per al festival de Manizales (Colòmbia); *El sopar dels idiotes*. Adaptació i direcció; *Criatures*. Tres peces curtes per a l'espectacle de la companyia T de Teatre; *La venganza de don Mendo*. Adaptació i direcció; *No es tan fácil*. Text i producció; *Vidas privadas*. Adaptació i direcció; *Bon profit!* Guió i direcció; *Amants*. Adaptació i direcció; *La Generala* (sarsuela). Adaptació i direcció; *El superbarbero de Sevilla*. Adaptació; *Coneixes en Prosinecky?* Text i producció; *Dinamita*. Guió i direcció; *Mandíbula afilada*. Direcció; *Corda i descorda*. Guió i direcció; *Los sobrinos del capitán Grant*. Adaptació i direcció per al Teatre de La Zarzuela; *Dios de Woody Allen*. Adaptació i direcció; *Àvida vida*. Dramatúrgia per a l'espectacle de Color dansa; *Silencio vivimos*. Adaptació de textos d'Adolfo Marsillach; *Optimismo global*. Companyia Pocaconya. Col·laboració en el guió i direcció; *Yo me subí a un piano verde* amb Millán Salcedo. Direcció; *Spamalot. El Musical*. Adaptació i direcció; *La Gran vía esquina Chueca*. Adaptació i direcció per al Teatro de La Zarzuela; *Boeing boeing*. Adaptació; *El club de los invisibles*. Obra infantil escrita per als estius de la Ciudad Ducal; *La venganza de don Mendo*. Readaptació; *Pel davant i pel darrera*. Readaptació; *Políticament incorrecte*. Readaptació; *Forever young*. Adaptació i direcció; *Pero existe Papá Noel?* Obra per al Micro Teatro de Madrid; *Concierto de Navidad*. Guió i direcció per al Teatro de La Zarzuela; *Candide*. Adaptació i direcció per al Festival de Verano de San Lorenzo de El Escorial; *Entrevista con un vampiro que al final resultó que lo era pero poquito*. Direcció per a Grappa Teatre; *Roma*. Obra per a la Sala Azarte de Madrid; *Candide*. Readaptació.

Televisió: *Fem de tot*. Pilot per TV3; *Los ladrones van a la oficina*. Guionista; *Oh Europa!* Guions per Dagoll Dagom; *Quico el progre*. Guionista; *Historias de la puta mili*. Guionista; 500 funcions de les T de Teatre. Guió i realització; *Oh espanya!* Guions per Dagoll Dagom; *Cracks*. Sèrie de 164 monòlegs per Canal Plus. Guió i realització; *La saga de los Clark*. Sèrie de 60 capítols per Canal Plus. Guió i realització.

Cinema: *Media vida*. Guió; *Aquí hacemos los sueños realidad*. Guionista i protagonista del curt d'Alejandro Calvo Sotelo; *Mendigos sin fronteras*. Direcció, producció i guió; *Informativos*. Guió. Seleccionat com un dels cent millors curts espanyols de la història; *Lo mejor que le puede pasar a un cruasán*. Adaptació i direcció.

Esdeveniments: Premis Sant Jordi. Guió; Gala Premis Ondas. Guionista; Gala de la VII edició dels premis Max. Guió i direcció; Direcció de la Gala de les Lletres Catalanes per a Òmnium Cultural.

Espots: Once; Guió i realització; Ikea. Guió i realització; Beep Informàtica. Guió i realització; El País Cine. Realització; El País Cine-II. Realització.

Llibres/publicacions: *El jueves*, *Menudo viento*, *El miércoles mercado*, *No es tan fácil*, *Estem penjats* (ed. Planeta), *El monument a l'estel*.

Ràdio: *Duros a quatre pessetes*. Catalunya Ràdio. Guionista.



Foto: Ariel Bercovich

Ricard Borràs

Vladimir i traducció

Llicenciat en Interpretació per l'Institut del Teatre de Barcelona, debuta professionalment el 1976.

Teatre:

Ha participat en més de cinquanta produccions. Destaquen:

- 2010-12 *Amar en tiempos revueltos*, dirigida per Antonio Onetti.
- 2008-10 *Variaciones enigmáticas* d'E.E. Schmitt, dirigida per C. Lidon.
- 2004-05 *Hysteria* de T. Johnson, dirigida per John Malkovich.
- 1998-02 *El sopar dels idiotes* de F. Veber, dirigida per Paco Mir.
- 1996-98 *Dakota* de Jordi Galceran, dirigida per Josep Maria Mestres.
- 1993-94 *Golfus de Roma* de S. Sondheim, dirigida per Mario Gas.
- 1992-93 *Edipo Tirano* de Sófocles-Muller, dirigida per Matias Langhoff.
- 1986 *Al vostre gust* de W. Shakespeare, dirigida per Lluís Pasqual.
- 1983-85 *Glups!* De Dagoll Dagom, dirigida per Joan Lluís Bozzo.
- 1978 *Enric IV* de L. Pirandello, dirigit per Mario Gas.

Cinema. Ha intervingut en una trentena de pel·lícules. Destaquen:

Nacidas para sufrir, El Greco, GAL, Los años bárbaros, Un cos al bosc, Mi hermano del alma, Amantes, El juego más divertido, La Quinta del Porro, L'Orgia.

Televisió:

Com a protagonista: *Dinamita, Makinavaja* i *La Rosa*.

També intervé, entre d'altres, a *Imperium, La que se avecina, El Gordo, El crimen de los Marqueses de Urquijo, Hermanos y detectives, A ver si llego, Futuro 48 horas, Cuéntame, Abuela de verano, Hospital central, Un paso adelante, El Comisario, Policias, Jet lag, Los jinetes del alba, La mujer de tu vida.*

Treballa a les sèries franceses *L'Etrangère* i *Le Grand Batre* i a les sèries angleses *Remember, Advancer* i *El Cid*.



Foto: Ariel Bercovich

Pep Ferrer

Pau

Estudis d'Interpretació a l'Institut del Teatre de Barcelona (1981-1983). Seminaris d'interpretació amb John Strasberg i Konrad Zschiedrich.

Teatre:

- 1983 *Maria Rosa*, dirigit per John Strasberg.
- 1985 *Pel davant i pel darrere*, dirigit per A. Herold.
- 1986 *Mel Salvatge*, dirigit per Pere Planella.
Damunt l'herba, dirigit per Pere Planella.
- 1987 *Pels Pèls*, dirigit per Pere Planella.
- 1988 *La bona persona de Sezuan*, dirigit per Fabià Puigserver.
- 1989-90 *Dancing*, dirigit per Helder Costa.
- 1991 *Nit de Reis*, dirigit per Konrad Schiedrich.
Timó d'Atenes, dirigit per A. Garcia Valdés.
- 1992 *El Parc*, dirigit per Carme Portaceli.
- 1994 *Espectres*, dirigit per John Strasberg.
Otel·lo, dirigit per Mario Gas.
- 1996 *El temps i l'habitació*, dirigit per Lluís Homar.
- 1997-98 *Políticament incorrecte*, dirigit per Paco Mir.
- 1999 *Rumors*, dirigit per Sergi Belbel.
- 1999-2000 *Tots eren fills meus*, dirigit per Ferran Madico.
- 2000-01 *Vides Privades*, dirigit per Paco Mir.
- 2001-02 *Sopar d'amics*, dirigit per Esteve Ferrer.
Cendres a les cendres, dirigit per Antonio Simón.
- 2004-05 *El Rei Lear*, dirigit per Calixto Bieito.
- 2006 *Misteriós assassinat a Manhattan*, dirigit per Elisenda Roca.
Volpone, dirigit per Pep Pla.
- 2007 *Els Hereus*, dirigit per Pep Anton Gómez.
- 2008 *Un fill, un llibre, un arbre*, dirigit per Antonio Calvo.
- 2010 *Kvetch*, dirigit per Pep Pla.
Rigor Mortis, dirigit per J.L. Martín.
- 2011 *Un fràgil equilibri*, dirigit per Mario Gas.
- 2012 *Políticament incorrecte*, dirigit per Paco Mir.
Ball de titelles, dirigit per Ramón Simó.
- 2013 *After Play*, dirigit per Imma Colomer.

Televisió: *Quico, Arnau, Secrets de família, Dues dones, La memòria dels Cargols, El Comisario, Temps de silenci, Hospital Central, Pepe Carvalho, Majoria absoluta, Jet lag, Aquí no hay quien viva, Tirilla, Cor de Pirata, El cor de la ciutat, Ventdelplà, Cuéntame, Amar en tiempos revueltos, La Sagrada Família, 14 d'Abril: Macià contra Companys, Kubala, Moreno i Manchon.*

Cinema: *Barcelona Connection, Si te dicen que caí, Pont de Varsòvia, La banyera, La teranyina, Un plaer indescriptible, En brazos de la mujer madura, Me llamo Sara, Lo mejor que le puede pasar a un cruasán, Mejor imposible, Blancanieves.*



Foto: Ariel Bercovich



Oficina de premsa Grec 2013

Institut de Cultura de Barcelona

La Rambla, 99

08002 Barcelona

Telèfon **933 161 069**

Correu electrònic: premsaicub@bcn.cat

Enllaç amb imatges, dossiers,
notes de premsa i convocatòries:
<https://eicub.net/?grup=Grec2013>

www.bcn.cat/grec

@grecfestivalbcn #grec2013

www.facebook.com/grec.festival.barcelona

www.youtube.com/user/grecfestivalbcn

www.flickr.com/photos/grecfestivaldebarcelona